

Prix d'Excellence NKF

im Wirtschaftsrecht / en droit
des affaires

25 juin 2013 (état au 08.02.2016)

Reglement / Règlement

Prix d'Excellence NKF im Wirtschaftsrecht / en droit des affaires

Anlässlich des 250-jährigen Jubiläums der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg im Jahr 2013 haben die Anwaltskanzlei Niederer Kraft & Frey (NKF) und die Rechtswissenschaftliche Fakultät entschieden, jedes Jahr den "Prix d'Excellence NKF im Wirtschaftsrecht" zu verleihen. Mit dem Preis werden exzellente schriftliche Arbeiten im nationalen oder internationalen Wirtschaftsrecht ausgezeichnet, die an der Universität Freiburg für den Master verfasst wurden.

Pour marquer les 250 ans d'enseignement du droit à Fribourg, l'étude d'avocats Niederer Kraft & Frey (NKF) et la Faculté de droit de l'Université de Fribourg ont instauré en 2013 un prix annuel, le "NKF Prix d'excellence en droit des affaires", pour couronner un excellent travail écrit dans le domaine du droit national ou international des affaires, rédigé à l'Université de Fribourg pour le Master.

Art. 1 - Ziel	Art. 1er – But
<p>¹ Die Anwaltskanzlei Niederer Kraft & Frey (NKF) und die Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Fribourg werden jährlich eine Auszeichnung für eine herausragende an der Universität Fribourg verfasste, für den Master zählende schriftliche Arbeit im Bereich des</p>	<p>¹ L'étude Niederer Kraft & Frey (NKF) et la Faculté de droit de l'Université de Fribourg décernent annuellement un prix pour un excellent travail écrit dans le domaine du droit national ou international des affaires (au sens large), rédigé à l'Université de Fribourg pour le Master.</p>

<p>nationalen oder internationalen Wirtschaftsrechts (im weiteren Sinne) vergeben.</p> <p>² Mit dieser Auszeichnung möchte die Anwaltskanzlei NKF einen Beitrag zur Nachwuchsförderung und zur Verbindung von Lehre und Praxis im Bereich des Wirtschaftsrechts leisten.</p>	<p>² Par l'octroi de ce prix, l'étude NKF entend soutenir des étudiants de qualité, ainsi que promouvoir des liens plus étroits entre théorie et pratique dans le domaine du droit des affaires.</p>
<p>Art. 2 - Anforderungen</p>	<p>Art. 2 - Exigences</p>
<p>¹ Der Prix d'excellence NKF soll eine herausragende, für den Master zählende schriftliche Arbeit des betreffenden Kalenderjahrs im Bereich des nationalen oder internationalen Wirtschaftsrechts (im weiteren Sinne) auszeichnen. Bei der Beurteilung wird insbesondere auf die Bedeutung der Arbeit für Lehre und Praxis geachtet.</p> <p>² Zugelassen sind alle auf Französisch, Deutsch oder Englisch verfassten schriftlichen Arbeiten, die für den Master zählen, während des betreffenden Kalenderjahrs von Studierenden der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Fribourg verfasst und von der Fakultät angenommen worden sind.</p>	<p>¹ Le Prix d'excellence NKF doit couronner un travail écrit comptant pour le Master de l'année civile considérée dans le domaine du droit national ou international des affaires (au sens large) qui se distingue par son excellence. Dans l'appréciation, une importance particulière sera accordée à l'intérêt du travail tant dans sa dimension théorique que pratique.</p> <p>² Peuvent participer tous les travaux écrits comptant pour le Master, rédigés en français, en allemand ou en anglais, par des étudiants ou étudiantes de la Faculté de droit de Fribourg, acceptés durant l'année civile considérée.</p>
<p>Art. 3 Einreichung der Arbeiten</p>	<p>Art. 3 Dépôt des travaux</p>
<p>¹ Die Arbeiten müssen bis am 31. Dezember des jeweiligen Kalenderjahrs von den Studierenden mit dem Betreff («Prix d'excellence NKF») an das Dekanat der Rechtswissenschaftlichen Fakultät eingereicht werden. Das Dekanat leitet eine Kopie der Arbeiten (samt Bewertung) an NKF weiter.</p> <p>² Der Dekan und die Professoren sind auch berechtigt dem Dekanat eine Arbeit eines Studenten oder einer Studentin zu übermitteln, die ihres Erachtens die Anforderungen von Art. 2 erfüllen.</p> <p>³ Je Verfasser ist nur eine Arbeit zum Wettbewerb zugelassen.</p>	<p>¹ Les travaux en compétition doivent être adressés par les étudiants et étudiantes jusqu'au 31 décembre de l'année civile en cours au Décanat de la Faculté de droit, avec indication (« Prix d'excellence NKF »). Le Décanat peut transférer une copie des travaux (avec l'évaluation) à NKF.</p> <p>² Le Doyen et les Professeurs sont aussi habilités à transmettre au Décanat un travail d'un étudiant qui leur paraît remplir les exigences de l'art. 2.</p> <p>³ Un seul travail par personne peut être présenté pour la compétition.</p>
<p>Art. 4 Bewertung und Bezeichnung</p>	<p>Art. 4 Evaluation et attribution</p>
<p>¹ Die Bewertung der Arbeiten und die Bezeichnung des Preisträgers erfolgen durch eine Jury, die sich aus zwei bis drei</p>	<p>¹ L'évaluation des travaux et la désignation du lauréat sont assurées par un jury composé de deux à trois représentants de</p>

<p>Vertreter von NKF und der gleichen Anzahl Vertreter der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Fribourg zusammensetzt.</p> <p>² Beträgt die Anzahl der am Wettbewerb teilnehmenden Arbeiten mehr als 20, kann die Jury nur die Arbeiten berücksichtigen, die eine sehr gute Beurteilung bei ihrer Einreichung an der Fakultät erhalten haben.</p> <p>³ Der Preis beträgt CHF 5'000.- und wird jährlich von der Anwaltskanzlei NKF finanziert. Der Preis kann nicht auf mehrere Preisträger verteilt werden.</p>	<p>NKF et un nombre équivalent de représentants de la Faculté de droit de l'Université de Fribourg.</p> <p>² Si le nombre de travaux en compétition dépasse 20, le jury est autorisé à ne prendre en considération que les travaux qui ont obtenu une très bonne appréciation lors de leur dépôt auprès de la Faculté.</p> <p>³ Le Prix d'excellence NKF s'élève à Fr. 5000.-, montant financé annuellement par l'étude NKF. Le prix ne peut pas être partagé entre plusieurs lauréats.</p>
<p>Art. 5 Preisverleihung</p>	<p>Art. 5 – Remise du prix</p>
<p>Die Preisverleihung findet in der Regel während einer öffentlichen Feier am Ende des Frühlingsemesters statt.</p>	<p>La remise du prix a lieu en principe lors d'une cérémonie publique à la fin du semestre de printemps.</p>
<p>Art. 6 Anfechtung</p>	<p>Art. 6 – Voies de droit</p>
<p>¹ Die Entscheidungen der Jury sind endgültig und können nicht angefochten werden.</p> <p>² Die Wettbewerbsteilnehmer haben weder Anspruch auf eine Beurteilung ihrer Arbeit, noch auf eine Begründung der Entscheidung der Jury.</p>	<p>¹ Les décisions du jury sont définitives et ne peuvent faire l'objet d'aucune voie de droit.</p> <p>² Les participants à la compétition n'ont droit ni à une appréciation de leur travail, ni à une motivation de la décision du jury.</p>